

Томас Венцлова в Москве

В ДОМЕ Балтрушайтиса, уже известном центре литовской культуры в Москве, прошел вечер Томаса Венцловы. Литовский поэт, эссеист, американский ученый, друг Бродского, на протяжении многих лет он был известен ценителям поэзии по эту сторону границы лишь по посвящению Бродского – Венцлове Бродский посвятил свой «Литовский дивертисмент». Наконец, во многом благодаря усилиям атташе по культуре посольства Литвы в Москве Юозаса Будрайтиса, некоторое время назад вышла книга публицистики Венцловы. Стихи его – в разных переводах – печатаются в России. Как рассказал поэт, переводы Бродского отчасти стали причиной его вынужденной эмиграции из СССР: раз переводит Бродский, посчитали в компетентных органах, значит, место поэта за рубежом.

На вечере Томас Венцлова читал свои стихи – на литовском (стихи он пишет только на литовском, а публицистические сочинения, по собственному признанию, ему бывает легче писать по-русски) и на русском. В переводах Кушнера, Гандельсмана, Бродского... Отвечал на вопросы – к счастью, совершенно лишённые политической подоплеки, – о поэзии, философии, гностицизме, католицизме, вере, безверии.

Михаил МАУС

Недавняя ма.8 газет, - 2000 - 3 июня - с. 7